

**SIMOURQ asbl**

Association of Intercultural Kindness in Luxembourg

RCS N°F9442

Immatriculation: 20136100328

WWW.SIMOURQ.COM

تعرفه های ترجمه

Tarifs de traduction

شماره NO	نوع Type de traduction	شهروندان ، دانشجویان و افراد دارای اقامت Citoyens, étudiants et résidents	مقاضیان پناهندگی Demandeurs de protection internationale
1	دفترچه کامل (شناسنامه / تذکره / سند ازدواج / پاسپورت / ...) Carnet (acte de naissance / Certificat d'identité / acte de mariage / passeport / etc.)	40 €	20 €
2	کارت هویت پشت و رو (کارت ملی / گواهینامه رانندگی / پایان خدمت / پرسنلی / ...) Carte d'identité recto et verso (carte nationale / permis de conduire / carte de fin de service militaire / carte du personnel / etc.)	20 €	10 €
3	نامه (گواهی ها / توصیه نامه / تاییدیه / عدم سوء پیشینه / عدم خسارت / بیمه / ولادت / دادنامه / رای دادگاه / حکم باز نشستگی / حکم افزایش حقوق / وکالتنامه و ...) هر صفحه Lettre (certificats/recommandation/confirmation/pas d'antécédents/pas de dégâts/assurance/naissance/jugement/décision de justice/ordonnance de mise à la retraite/ordonnance d'augmentation de salaire/procuration et...) chaque page	40 €	20 €
4	جواز (کسب / پروانه کار / مجوز / ...) هر صفحه Autorisation (entreprise / permis de travail / permis / etc.) de chaque page	40 €	20 €
5	دانشنامه (دیپلم دبیرستان / پیش دانشگاهی / فوق دیپلم / لیسانس / فوق لیسانس) هر صفحه Diplôme (diplôme d'études secondaires / pré-universitaire / post-universitaire / bachelor / master) chaque page	40 €	20 €
6	نامه جدول دار (کارنامه / ریز نمرات هر ترم یا هر ثلث / سر فصل دروس دانشگاهی / فیش حقوقی / ...) هر صفحه Lettre avec tableau (bulletin / relevés de notes de chaque semestre ou de chaque trimestre / responsable des cours universitaires / feuillet légal / etc.) chaque page	40 €	20 €
7	مدراک (اساسنامه / آگهی تاسیس / ثبت شرکت / روزنامه ها رسمی / ثبت علانم تجاری / ثبت اختراع / مدرک فنی / دوره های آموزشی / تقدیر نامه / لوح سپاس / ...) هر صفحه Documents (Statuts / Avis de fondation / Enregistrement de la société / Journal officiel / Enregistrement de la marque / Brevet / Certificat technique / Cours de formation / Lettre d'appréciation / Certificat de remerciement / etc.) chaque page	40 €	20 €
8	صدور المثنی یا نسخه اضافی ترجمه (صدور سند ترجمه ای که از قبل توسط انجمن ترجمه شده باشد) هر ترجمه Délivrance d'un duplicata ou d'une copie supplémentaire de la traduction (délivrance d'un document de traduction déjà traduit par l'association) de toute traduction	10 €	10 €
9	هزینه ارسال سند ترجمه به صورت پست سفارشی (به ازای ۵۰ گرم) Le coût d'envoi du document de traduction par courrier recommandé (pour moins 50 grammes)	8 €	8 €
10	هزینه ارسال سند ترجمه به صورت پست سفارشی (به ازای بیشتر از ۵۰ گرم) Le coût d'envoi du document de traduction par courrier recommandé (pour plus de 50 grammes)	16 €	16 €
11	هزینه ترجمه اورژانس و سریع : هزینه تعرفه ترجمه نوع مدرک + به اضافه Le coût de la traduction urgente et rapide : le coût du tarif de traduction pour le type de document + plus le coût de l'urgence	20 €	20 €
12	هزینه ترجمه گفتاری به ازای هر ساعت (مدت ترجمه بصورت ساعتی محاسبه خواهد شد) Le coût de l'interprétation par heure (la durée de la traduction sera calculée à l'heure)	40 €	
13	هزینه رفت و برگشت به ازای هر کیلومتر از مبدا اشتراک به مقصد Frais du transport aller-retour par kilomètre de l'origine de Echternach à la destination	0.30 €	
14	هزینه نوشتن یک نامه یا رزومه کاری (CV) به فرانسوی ، آلمانی و انگلیسی هر صفحه Le coût de la rédaction d'une lettre ou d'un CV en français, allemand et anglais par page	40 €	20 €
15	مقاضیان پناهندگی فقط با ارائه برگه شناسایی رز پیر بعنوان متقاضی پناهندگی معتبر و تمدید ماهانه تاریخ پشت برگه میتوانند از تعرفه مخصوص بهره مند شوند Les demandeurs d'asile peuvent bénéficier d'un tarif spécial uniquement en présentant une carte d'identité en papier rose en tant que demandeur d'asile valide et une extension mensuelle de la date au dos de la carte.		
16	کلی خدمات آموزشی، ترجمه مدارک و سرویس های انجمن سیمورق برای داوطلبان انجمن رایگان میباشد Tous les services éducatifs, traduction de documents et services de l'Association SIMOURQ sont gratuits pour les bénévoles de l'association		

*** منظور از هر صفحه : یک صفحه A4 که داری حد اکثر ۲۰ خط باشد ***

*** Le sens de chaque page : une page A4 de 20 lignes maximum ***

انجمن سیمورق جهت ترویج و گسترش فعالیتهای فرهنگی خود نیازمند کمک شما عزیزان و خیرین محترم میباشد

L'association SIMOURQ a besoin de votre aide pour promouvoir et développer ses activités culturelles

از آنجائیکه انجمن هیچ کمک و سپورت مالی از طرف دولت دریافت نمیکند و بصورت کاملا مستقل اداره میشود ، هزینه های دریافتی از بابت امور ترجمه (تنها منبع مالی انجمن) به عنوان کمک های مادی و همکاری داوطلبانه شما عزیزان به حساب خواهد آمد و غیر قابل استرداد است.

Étant donné que l'association ne reçoit aucun soutien financier du gouvernement et est totalement indépendante, les honoraires perçus pour la traduction (la seule source financière de l'association) seront considérés comme votre aide matérielle et votre coopération volontaire et ne sont pas remboursables.